

# Xa gaca gamiilli dxia'



Zapoteco de San Baltazar Chichicápam

# **Xa gaca gamiilli dxia'**

## **Cómo se hace el bordado de un vestido**

Zapoteco de San Baltazar Chichicápam y español

Tercera edición  
(versión electrónica)

**Germán Gómez Vásquez**, autor y dibujante  
**Mary Redding de Benton y Joseph (José) Benton S.**, asesores lingüísticos

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2008

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/chichicapam/L182-Vestido-zpv.htm>

|                 |      |                       |
|-----------------|------|-----------------------|
| Primera edición | 1983 | 1.5C                  |
| Segunda edición | 2008 | 2C                    |
| Tercera edición | 2008 | (versión electrónica) |

©2008 por Germán Gómez Vásquez  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse o adaptarse para fines no lucrativos.



**Cadxihba bi lahdxyi dxia'.**



**Bwi'hnn bi gahn tuh puuntan.**



**A' bi bwi'hnn gahn.**



**Lahdxyi dxia' nacuubi nahcu bi.**

**Baca'h dxi'dxi rii' loh rrahyi nin caa stuhbi lahdu.**

1. lahdxyi \_\_\_\_\_

2. dxia' \_\_\_\_\_

3. cadxihba bi \_\_\_\_\_

4. nacuubi \_\_\_\_\_

5. nahcu bi \_\_\_\_\_

Baca'h dxi'dxi ra' nin rgubwa' lu'h naza'ca loh rrahyi rii'.



Lahdxyi dxia' nacuubi nahcu bi.  
Bwi'hnn bi gahn tuh puuntan.  
Cadxihba bi lahdxyi dxia'.  
A' bi bwi'hnn gahn.

---

**Baca'h dxi'dxi nin rgu'bwa' lu'h naza'ca.**

1. ¿Xi cadxihba bi? \_\_\_\_\_

2. ¿Ta bwi'hnn bi gahn tu lahdxyi dxia'? \_\_\_\_\_

3. ¿Xi nahcu bi? \_\_\_\_\_

Por medio de esta serie de dibujos el autor describe cómo se hace el bordado de un vestido en su pueblo, Chichicápam.

Descripción de los dibujos en español:

1. Se empieza a bordar.
2. Se termina una esquina.
3. Se termina de bordar.
4. Se pone el vestido nuevo bordado.